

This CV is anonymous for security purposes - In order to obtain access to this candidate, you must be an identified business

Lecturer, Translator, Proofreader

I'm a lecturer at the Universities of Paris I and Paris VIII, teaching *Æ*sthetics, Sciences of Art, Cultural Mediation and Cultural Studies since 2005, with passion and ambition.

I'm as well an Italian to French and French to Italian translator, a collective works' director, a proofreader and a layout artist for publishers in Paris and Krakow (PL).

Doctoral student under the joint supervision programme between universities of Paris I and Venice, I'm notably working on *Æ*sthetics, Cultural Studies, Museology, Sciences of Art, with a special focus on cultures, modern and contemporary art, world literatures and cultural 'minorities', as well as the question of Sight and Identity.

I'm passionate about teaching, culture, language and languages, writing.

Work experience

Since
October 2006

Lecturer

Mission: • Lecturer: 'How to exhibit culture ?' (second semester), for students preparing a MASTER'S DEGREE 1 and 2 in Plastic Arts and Arts (since 2008-2009, then opened to students in Mediation : Art and Publics since 2009-2010)

- Joint director for several students' Tutored Projects, preparing a Junior DEGREE (Licence 3) in Plastic Arts and Arts (since 2007-2008)

- Lecturer: 'Our Others' museum : Quai Branly museum' (second semester), for students preparing a Junior DEGREE (Licence 2 and 3) or a MASTER'S DEGREE 1 in Plastic Arts and Arts (intensive courses in 2006-2007, regular courses since 2007-2008)

- Lecturer: 'How to approach culture ?' (first semester), for students preparing a Junior DEGREE (Licence 2 and 3) or a MASTER'S DEGREE 1 in Plastic Arts and Arts (since 2006-2007)

Appraisal: Truly successful experiences; the initial small group of students grew up and reached a lecture's public size, with a focus on personal work of each student however, and corpus of experiences aimed to put into practice studied concepts.

Directing students' Tutored Projects allows more general approach for subjects and methods put into practice and at the same time a more individualized and progressive relationship on the educational point of view.

This position, at first created for a replacement, became regular due to its success, allowed me to contribute in introducing Cultural Studies, connected to *Æ*sthetics, in the university of Paris VIII and was confirmed thanks to students' very positive responses.

The amount of students grew from 12 to 71 per semester and group in two years.

Since
February 2006

Lecturer

Mission: • Lecturer: 'Æsthetics: Modernity' (second semester), for students preparing a Junior DEGREE (Licence 2) in Æsthetics and Sciences of Art (since 2008-2009)

• Lecturer: 'Introduction to Cultural Studies' (second semester), for students preparing a MASTER'S DEGREE 1 and 2 in Æsthetics, Art's and Culture's Trades and Cultural Studies, in collaboration with professor Pascal Le Brun-Cordier (since 2005-2006)

Means: In Æsthetics courses my purpose is to study some essential texts and to infer some philosophical skills, in order to analyse, afterwards, artworks from classic or contemporary history of art. The point is to put theory into practice and to stay aware of its vitality.

Cultural Studies courses are in fact seminar-debates with several wellknown guests (as Alexia Fabre, Jan Baetens, Ruwen Ogien, Patrick Baudry, Benoît De L'Estoile, Pascal Blanchard, Catherine Arc, Louis-Georges Tin, Laurent Martin, Eric Maigret) discussing subjects like post-colonialism and cultural domination, unconscious images of 'others', suburban culture, and so on. These lessons should be soon published (on paper and CD-Rom) in collaboration with Pascal Le Brun-Cordier and Bernard Darras.

Appraisal: Two really improving and fruitful experiences, in which a quite crowded and heterogeneous group was individually tutored; students have appreciated this introduction to such rich and complex subjects.

These two courses and their respective academic rigour made me also able to rise above disciplinary polemics, because they can marry Cultural Studies' active observation with Æsthetics' fundamental reflection - which are two essential philosophical skills since Antiquity.

Since
June 2007

Publication and Collective Work's Directing

Universitas (Krakow, PL) and CRIC (University of Paris I, FR)

Mission: Collective work's direction:

R. Di Lorenzo and B. Darras (dir.), 'Mediacja Kulturalna' (Cultural Mediation), Krakow, Universitas – due in June 2010

Paper:

R. Di Lorenzo, 'Konieczny paradoks' (The Necessary Paradox).

Means: This publication introduces in Poland western researches about cultural mediation (Yves Michaud, Joëlle LeMarec, Christophe Genin, Arnold Aprill, Bernard Darras, and my paper: 'Konieczny paradoks' (The Necessary Paradox).

Appraisal: Truly nice experience in collective work's direction, translation and writing, with the purpose to introduce a new subject in one of the new European States.

Really stimulating and fruitful.

Due in June 2010.

Since
June 2008

Publication

Revue d'Esthétique, Paris

Mission: R. Di Lorenzo, 'Gianni Vattimo : Le tourment de la multiplicité' (Gianni Vattimo: the Multiplicity's Torment)

Means: Due in January 2010

Since
May 2008

Editor-in-chief of a web site

100 CULTURES SUR UN BLOG

Mission: Creation, writing and editing, management of the website '100 Cultures sur Un Blog' (100 cultures on 1 blog), introducing various subjects (art, society, politics, museology, cultural studies, advertising and television, culture) in a culturalist thought perspective.

Means: Independent website, hosted by 'Un Blog, Des Blogs' company (France).

Appraisal: First created in order to afford access to my students to a common database, this blog quickly became a rich and lively website allowing several exchanges with other publics and a pleasant but accurate divulgation of my works' subjects.

April 2007
April 2007

Publication

Editions de L'Harmattan, Paris

Mission: R. Di Lorenzo, 'Notre musée d'autrui - Réflexions sur la beauté du Musée du Quai Branly' (Our Others' museum: thoughts about Quai Branly museum's beauty)

Means: Published in MEI – Médiation et Information nr. 24/25 (2006)
international university magazine, Harmattan, Paris,
April 2007

Appraisal: A success, the magazine as well as the paper had very positive feedback.

August 2004
May 2008

Publication

Revista Universidad de Guadalajara, Mexico (MEX)

Mission: R. Di Lorenzo, 'Divulgación y banalización: el arte como tiempo libre' (Divulgation and Popularization : Art as Free Time)

Means: In Revista Universidad de Guadalajara, university magazine, Guadalajara (MEX), May 2008.
Translation: Cristina Castellano

Appraisal: First publication, from reflections preparing my current doctoral dissertation.

Since
September 2007

Translator

Universitas (Krakow, PL) and CRIC (University of Paris I, FR)

Mission: Translation of the collective work, in collaboration with Marek Włodarczyk:

R. Di Lorenzo and B. Darras (dir.), 'Mediacja Kulturalna' (Cultural Mediation), Krakow, Universitas – due in June 2010

Means: Translation from French, Italian and English to Polish, in collaboration with Marek Włodarczyk.
This publication introduces in Poland western researches about cultural mediation.

Appraisal: Very positive experience, which improved administrative and directing skills in a publisher's context, as well as my experience as a translator.
Due in June 2010.

Since
July 2008

Translator

Revue d'Esthétique, Paris

Mission: Translation of several papers to be published in the magazine:

Enzo Paci, 'Ma perspective esthétique' (My Æsthetic Perspective)

Paolo D'Angelo, 'L'esthétique phénoménologique en Italie' (Phenomenological Æsthetics in Italy)

Silvia Vizzardelli, 'L'esthétique musicale des cinquante dernières années en Italie' (Æsthetics of Music in the Past 50 Years in Italy)

Means: Revue d'Esthétique, under the supervision of Gilles A. Tiberghien
Due in January 2010
Translation from Italian to French

Appraisal: Very positive translation experience.

June 2008
June 2008

Translator

Christophe Le Gac - Monografik Editions

Mission: 'Miguel Chevalier and the Neo-Technological Æsthetic Flow', by Mario Costa

Means: Translation from Italian to English - technical and philosophical text about new communication technologies
Published on Monografik Editions Website

September 2005
October 2008

Translator

Editions de l'Ecole Normale, Paris

Mission: Translation of the book:

Luigi Pareyson, 'Esthétique – Théorie de la Formativité' (*Æsthetics: Theory of the Formativity*), Paris, Éditions de l'École Normale, 2007
In collaboration with Gilles A. Tiberghien

Means: Published in October 2007

Translation from Italian to French, in collaboration with Gilles A. Tiberghien

Appraisal: A substantial translation project, with a peculiar quality of the language (a very sophisticated, accurate and slightly obsolete Italian) as well as for the book size (400 pages in the original Italian version). Very fruitful.

June 2006
June 2006

Translator

Editions MEP, Paris

Mission: Translation of the paper:

Dominique Baqué, 'Gabriele Basilico'

Means: Published in Mots Écrans Photo nr. 29, special issue Un été italien
Paris, éd. MEP, June 2006 (p. 19-29)
Translation from Italian to French

Appraisal: Very useful translation experience, mainly because of the need to complete the project very quickly but with a high-level quality.

September 2004
October 2004

Translator

Editions ENSP/Actes Sud, Paris

Mission: Translation of the paper:

Francesco Careri, 'Transurbance'

Means: Published in Carnets du paysage nr. 11, October 2004
Paris, éd. ENSP/Actes Sud (p. 160-169)
Translation from Italian to French

Appraisal: First professional translation experience, really profitable and fruitful.

June 2005
December 2008

Proofreader and Layout artist

Publications de la Sorbonne, Paris

Mission: Collaboration in the ImagesAnalyses books' publication, under the direction of Bernard Darras

Complete series due before December 2009.

Means: Proofreading and verification before publication, negotiating copyrights, typography, layout, keeping collaboration contacts between publisher and authors

Appraisal: Very positive - proofreading (simple or computer-aided) and professional layout creation are some of the new acquired skills.

September 2004
September 2004

Administration and Reception Desk

University of Paris IV Paris-Sorbonne

Mission: CDD (Temporary contract) in Research and Doctoral School Departement. Administrative and secretarial work, students and university body reception, data capture and management of registration schedules, copy desk works, mail processing, desk and phone reception

Means: Administrative and secretarial work, students' and university body's reception, data capture and management of registration schedules, copy desk works, mail processing, desk and phone reception

Appraisal: Very good experience, which improved my reception, secretarial and administrative skills.

July 2001
July 2001

Museum employee (growth-oriented job)

Peggy Guggenheim Foundation, Venice (Italy)

Mission: Internship in Peggy Guggenheim Collection, Venice (I)
Growth-oriented internship through all the museum's positions (director secretariat, secretarial work in press desk, museum guide, foreign visitors reception desk, tickets and souvenirs sale, "museum walker")

Means: Internship and grant obtained from Solomon R. Guggenheim Foundation in New York

Appraisal: Very interesting and useful experience, thanks to testing all the museum's positions and jobs.

Diplomas and education

Since
October 2004

University of Paris I Panthéon/Sorbonne

DOCTORAL DISSERTATION in Æsthetics and Sciences of Art (joint supervision)

University of Paris I – Panthéon/Sorbonne, Paris, thesis tutor : professor Bernard DARRAS
University « Ca' Foscari/IUAV (SSAV) », Venice, thesis tutor : Professor Giorgio AGAMBEN

Temporary title : FOLLOW MY SIGHT (Read my lips) - An Analysis of Museum Legitimacy
Questioning Museum Message in Sight's Museums (Musées du Regard)

Area of specialisation: Æsthetics, Cultural Studies, Museology, Sciences of Art

October 2004
September 2007

University of Paris I Panthéon/Sorbonne

Grant for Doctoral Works (Allocation de Recherche) in Æsthetics and Sciences of Art

Area of specialisation: Æsthetics and Sciences of Art, Cultural Studies, Cultural Mediation

October 2004
September 2006

Inalco (Institut National des Langues et Civilisations Orientales)

DULCO (One-language Diploma in Oriental Languages and civilisations)

DEGREE (Licence) in Polish

Two very interesting and useful courses of studies, voluntarily pursued and unfinished; their purpose was essentially a personal and professional improvement, never to the expense of my main activities.

Area of specialisation: Polish Language, Literature and Civilisations

October 2003
June 2004

University of Paris I Panthéon/Sorbonne

MASTER'S DEGREE 2 (DEA) in Æsthetics and Sciences of Art

Research tutors: Marc JIMENEZ, Jean-Louis PAUDRAT, Bernard DARRAS

Area of specialisation: Æsthetics and Sciences of Art (magna cum laude)

October 2002
June 2003

University of Paris I Panthéon/Sorbonne

MASTER'S DEGREE 1 (Maîtrise) in Æsthetics and Sciences of Art

Research tutors: Gilles A. TIBERGHIEU, Jean-Louis PAUDRAT

Area of specialisation: Æsthetics and Sciences of Art (magna cum laude)

October 2001
June 2002

University of Paris I Panthéon/Sorbonne

DEGREE (Licence) in Æsthetics and Sciences of Art

Area of specialisation: Æsthetics and Sciences of Art

September 2001
May 2002

Ateliers Beaux-Arts (Glacière), Paris

Artistic training in painter Gonzalo Belmonte's atelier (drawing, painting and composition), at Ateliers-Préparatoires in Fine Arts "Glacière", Paris

Area of specialisation: drawing, painting and composition

July 2001
July 2001

Peggy Guggenheim Foundation, Venice

Grant from Solomon R. Guggenheim Foundation
in Studies in Museology and History of Modern Art
Peggy Guggenheim Collection, Venice (I)

Area of specialisation: Studies in Museology and History of Modern Art

October 1999
June 2001

University of Paris I Panthéon/Sorbonne

Junior DEGREE (DEUG, 2 years university courses after the high school Diploma) in Plastic Arts and Sciences of Art

Area of specialisation: Plastic Arts and Sciences of Art

March 2000
May 2001

Atelier Guillaume Beaugé, Paris

Artistic training in painter Guillaume Beaugé's atelier (drawing, painting and composition), Paris

Area of specialisation: drawing, painting and composition

January 1999
June 1999

Atelier Alain Lobel, Paris

Professor and architect Alain Lobel's prospect courses, Paris

Area of specialisation: drawing and prospect

January 1998
June 1998

Academy of Fine Arts in Genevois, Gaillard (FR)

Artistic training with professors Jean-Pierre Rodà and Cécile Eyraud (nude drawing with a model), at the Academy of Fine Arts in Gaillard, France

Area of specialisation: nude drawing with a model

October 1997
June 1998

Decorative Arts Superior School, Geneva (CH)

Several art courses:

- Oil painting with professor Charles Vogt
- Human body's and character's drawing with professor Pascal Saini
- Modelling and drawing with professor Monika Kaminska

Area of specialisation: oil painting, drawing, modelling

September 1992
June 1997

"G. Marconi" High School (Foreign Literature and Languages), Pescara (I)

HIGH SCHOOL DIPLOMA (Baccalaureate) in Foreign Literature and Languages (magna cum laude: 54/60)

Area of specialisation: Foreign Literature and Languages (Italian, French, English, Russian), Mathematics, Latin

October 1996
May 1997

Atelier Guido Giancaterino, Pescara (I)

Private tutoring in drawing and painting with professor Guido Giancaterino, Pescara (Italy)

Area of specialisation: drawing and painting

June 1996
July 1996

Academy of Fine Arts, Poznan (PL)

Several art courses:

Painting with professors B. Wojtasiak and J. Drazkiewicz

Drawing with professors J. Drazkiewicz and I. Domagala

Area of specialisation: drawing and painting

Computing skills

Software

Word
Works
Excel
Photoshop
Cmap
Apogée
Office
PowerPoint
ProLexis
TopSys
Internet

Language skills

Italian

Speaking competence: Native speaker, **Written competence:** Native speaker

French

Speaking competence: Native speaker, **Written competence:** Native speaker

English

Speaking competence: Fluent, **Written competence:** Fluent

Polish

Speaking competence: Fluent, **Written competence:** Fluent

Russian

Speaking competence: School level, **Written competence:** School level

Various

Multi-task Receptionist / Desk Manager Assistant

Multi-task Receptionist (work at reception desk and phone, properly address the guests' needs, bookings' data capture and management, cash basis accounting and record keeping, secretarial and copy desk works, mail processing, business contacts with guests and partners, helping and advising guests during their stay, yield-management, Hotel manager assistance)

Desk Manager Assistant (usual tasks, yield-management, training and management of several teams)

Hotel A La Villa Saint Martin*** - 27, rue des Récollets - 75010 Paris

Used softwares : TopSys, Excel, Internet
Teamwork and individual work
Languages : French, English, Italian, Polish

Contract beginning : September 2007
Contract end (for my willness) : February 2009

Several replacements in June and September 2009

Assistant in a Veterinary Clinic (Pescara, Italy)

Passionate about animals, medicine, surgery and relationship with customers, I've done two successful stage periods in a veterinary clinic.

I had the chance to learn technical know-how basics (assistance in surgery, anaesthesia, prep for an operation and wake-up, biological analyses, taking blood samples, drugs administration, preparing and hooking drips, stitching up wounds, medications, assistance in consultations) as well as administrative and reception desk tasks, in a such peculiar context.

I've acquired specific skills and others, more general: keeping my head in emergency contexts, teamworking, emergency work, night-work, management of orders, invoices and medical records, having initiative.

Summer 2006 - Veterinary Clinic "Città di Pescara", Pescara, Italy

Assistant in a Veterinary Clinic, Pescara (Italy)

After a first and successful experience, which was as stimulating and satisfying for me as for the veterinary team, I've carried on my education in these areas in another veterinary clinic, under the same clinic director's supervision.

Summer 2007 - Veterinary Clinic "Clinica Dannunziana", Pescara (I)

Nursery Assistant, Paris

Nursery assistant for a 6-months-old child, for a family (Marie Claire Degorce, 75020 Paris).

Contract beginning: March 2007
Contract end: June 2007

This job is an "official" continuation of several experiences in childminding :

- October 2001 to June 2003 : occasional childminding (a boy aged 2 years at the beginning of our collaboration) - 75015 and 75004, Paris
- November to December 1998 : childminding (two boys aged 7 and 9 years at the beginning of our collaboration) - 75019, Paris
- October 1998 to June 1999 : homework and childminding (a girl aged 22 months and a newborn boy aged 3 days at the beginning of our collaboration) - 75116, Paris